

Exo

Chapter 31

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
I-говорив до Мойсея кажучи
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

I промовив Господь до Мойсея, говорячи:

וַיֵּרָא רֵאָה בְּצַלְאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-חֹרָה לְמִטְהַ יְהוּדָה: 2
дивись Я-покликав на-ім'я Веселіїла сина Урі сина Хура з-племени Юди
[H7200](#) [H7121](#) [H8034](#) [H1212](#) [H0221](#) [H2354](#) [H4294](#) [H3063](#)

„Дивися, — Я покликав на ім'я Бецал'їла, сина Урієвого, сина Хура, Юдиного племені,

וְאֶמְלֵא לְיָגוֹם אֶת־רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבְתוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל- 3
I-наповнив його духом Божим мудрістю і-розумінням і-знанням і-всякою
[H4390](#) [H0853](#) [H7307](#) [H0430](#) [H2451](#) [H8394](#) [H1847](#) [H3605](#)

מְלָאכָה:
майстерністю
[H4399](#)

і наповнив його Духом Божим, мудрістю, і розумуванням, і знанням, і здібністю до всякої роботи,

לְחָשֵׁב מַחְשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת: 4
щоб-вигадувати задуми щоб-робити з-золота і-з-срібла і-з-міді
[H2803](#) [H4284](#) [H2091](#) [H3701](#)

на обміслення мистецьке, на роботу в золоті, і в сріблі, і в міді,

וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמִלְאָת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לְעֲשׂוֹת כָּל-מְלָאכָה: 5
і-в-різьбі каменю для-вставляння і-в-різьбі дерева щоб-робити всяку роботу
[H2799](#) [H0068](#) [H4390](#) [H6086](#) [H3605](#) [H4399](#)

і в обрбленні каменя, щоб всаджувати, і в обрбленні дерева, щоб робити в усякій роботі.

וַאֲנִי הֵנָּה נָתַתִּי אֶת־אֹתוֹ אֶת־אֹהֶל־יָאֵב בֶּן-אַחִיסָמָד לְמִטְהַ דָּנָן 6
I-Я ось дав з-ним Оголіава — сина Ахісамаха з-племени Данового
[H0589](#) [H2009](#) [H5414](#) [H0854](#) [H0853](#) [H0171](#) [H0294](#) [H4294](#) [H1835](#)

וּבְלִבִּי כָל-חָכֵם-לֵב נָתַתִּי חָכֵם-לֵב כָּל-אִשׁר 7
і-в-серце кожного мудрому і-зроблять мудрість Я-дав сердцем що все —
[H3605](#) [H2450](#) [H5414](#) [H2451](#) [H0853](#) [H3605](#)

צִוִּיתִךָ:
Я-заповідав-тобі
[H6680](#)

I Я ото дав із ним Оголіава, Ахісамахового сина, Данового племені. А в серце кожного мудросердного Я дав мудрість, — і зроблять вони все, що Я наказав був тобі:

וְאֵת	אֶהָל	מוֹעֵד	וְאֵת	הָאָרֶן	לְעֹדָת	וְאֵת	הַכַּפֹּרֶת	אֲשֶׁר	עָלָיו	וְאֵת	7
і	намет	зустрічі	і	ковчег	для-свідоцтва	і	кришку	яка	на-ньому	і	
H0853	H0168	H4150	H0853	H0727	H5715	H0853	H3727			H0853	
	כָּל־	הָאֵהָל:	כָּל־	נָמֶט	וְאֵת	כָּל־	וְאֵת	כָּל־	וְאֵת	כָּל־	
	все	намету	начиння	намету	і	начиння-його	і	всі	на-ньому	і	
	H3605	H0168	H3627	H0168	H0853	H3627	H0853			H0853	

і скінію заповіту, і ковчега для свідоцтва, і віко, що на ньому, і всі скініїні речі,

וְאֵת	הַשֻּׁלְחָן	וְאֵת	כָּל־	וְאֵת	הַמְּנֹרָה	וְאֵת	הַטְּהֻרָה	כָּל־	כָּל־	וְאֵת	8
і	стіл	і	начиння-його	і	свічник	і	чистий	всі	начиння-його	і	
H0853	H7979	H0853	H3627	H0853	H4501	H0853	H2889	H3605	H3627	H0853	
	וְאֵת	מִזְבֵּחַ	הַקְּטֹרֶת:	וְאֵת							
	і	жертвник	кадильний	і	жертвник	і	жертвник	і	жертвник	і	
	H0853	H4196	H7004	H0853	H4196	H0853	H2889	H3605	H3627	H0853	

і стола та речі його, і чистого свічника та всі речі його, і жертівника кадила,

וְאֵת	מִזְבֵּחַ	הָעֹלָה	וְאֵת	כָּל־	וְאֵת	כָּל־	וְאֵת	הַכִּיּוֹר	וְאֵת	9
і	жертвник	цілопалення	і	всі	і	начиння-його	і	умивальницю	і	
H0853	H4196	H0853	H0853	H3605	H0853	H3627	H0853	H3595	H0853	
	כָּנּוֹ:									
	підставку-ii									
	H3653									

і жертівника цілопалення та всі речі його, і умивальницю та підставу ii,

וְאֵת	בְּגָדֵי	הַשָּׂרָד	וְאֵת	בְּגָדֵי	הַקֹּדֶשׁ	לְאַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	וְאֵת	בְּגָדֵי	10
і	одежі	службові	і	одежі	святі	для-Аарона	священника	і	одежі	
H0853	H8278	H0853	H0853	H6944	H6944	H0175	H3548	H0853	H0853	
	לְכַהֵן:									
	щоб-священнодіяти									
	H3547									

і шати служебні, і шати священні для священника Аарона, і шати синів його на священнослуження,

וְאֵת	שָׁמֶן	הַמִּשְׁחָה	וְאֵת	קְטֹרֶת	הַסַּמִּים	לְקֹדֶשׁ	כָּכֵל	אֲשֶׁר	וְאֵת	11
і	олію	помазання	і	кадило	пахощів	для-святині	за-всім	що	і	
H0853	H8081	H0853	H0853	H7004	H5561	H6944	H3605		H0853	
	צוֹיָתֵד:									
	Я-заповідав-тобі									
	H6680									

і оливу помазання, і запашне кадило для святині, — як усе, що Я наказав був тобі, вони зроблять”.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לְאֹמֶר:	12
І-сказав	Господь	до	Мойсея	кажучи	
H0559	H3068	H0413	H4872	H0559	

І промовив Господь до Мойсея, говорячи:

וְאַתָּה וְשִׁמְרוּ אֶל-דְּבַר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָךְ אֶת-שַׁבְּתֵי תִשְׁמְרוּ 13
 I-ти I-дотримуйте до говори Ізраїля кажучи однак — суботи-Мої

כִּי אֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם: הַיְהוָה
 бо знак вона між-Мною і-між-вами на-покоління-ваші щоб-знати Я що Ісуса Господь

„А ти промовляй Ізраїлевим синам, говорячи: Тільки суботи Мої будуть пильнувати, бо це знак поміж Мною та поміж вами для ваших поколінь, щоб ви пізнали, що Я — Господь, що освячує вас!

וְשִׁמְרֵתֶם אֶת-הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֵן מְחַלְלֶיהָ מוֹת 14
 I-дотримуйте суботу — бо святість вона для-вас хто-зневажить-її смертю

יּוֹמָת כִּי כָל-הָעֹשָׂה בָּהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא יוֹמָת כִּי כָל-הָעֹשָׂה בָּהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא
 помре бо кожний хто-робитиме роботу в-неї та душа i-відрізана-буде

І будете пильнувати суботу, бо вона святість для вас. Хто опоганить її, той конче буде забитий, бо кожен, хто робить у ній роботу, то буде стята душа та з-посеред народів її!

שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שְׁכֵתוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה 15
 робитиметься робота в-день а-в-день сьомий субота спокою святість Господу шість днів

כָּל-הָעֹשָׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוֹמָת: כָּל-הָעֹשָׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוֹמָת:
 кожний хто-робитиме роботу в-день суботи смертю помре

Шість день буде робитися праця, а дня сьомого — субота відпочинку від праці, святість для Господа. Кожен, хто робить роботу за суботнього дня, той конче буде забитий!

וְשִׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לְעֹשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת 16
 I-дотримуватимуть синами Ізраїля — суботу щоб-звершувати суботу

לְדֹרֹתֵם בְּרִית עוֹלָם: לְדֹרֹתֵם בְּרִית עוֹלָם:
 на-покоління-їхні завіт вічний

І будуть Ізраїлеві синами додержувати суботу, щоб зробити суботу вічним заповітом для своїх поколінь.

בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא לְעֹלָם כִּי-שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה 17
 між-Мною і-між-вами Ізраїля знам'я вона навіки бо шість днів творив

יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת וַיִּנְפַשׁ: יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת וַיִּנְפַשׁ:
 Господь — небо і землю а-в-день сьомий відпочив i-освіжився

Це знак навіки поміж Мною та поміж Ізраїлевими синами, бо шість день творив Господь небо та землю, а дня сьомого — перервав працю та спочив“.

לַחַת	שְׁנַי	סִינַי	בְּתֹר	אִתּוֹ	לְדַבֵּר	כְּכֹלְתּוֹ	מֹשֶׁה	אֶל-	וַיִּתֵּן
скрижалі	дві	Сінаї	на-горі	з-ним	говорити	коли-закінчив	Мойсееві	—	І-дав
H3871	H8147	H5514	H2022	H0854	H1696	H3615	H4872	H0413	H5414
				אֱלֹהִים:	בְּאֶצְבָּע	כְּתָבִים	אֲבָן	לַחַת	הָעֵדוּת
				Божим	пальцем	написані	кам'яні	скрижалі	свідощтва
				H0430	H0676	H3789	H0068	H3871	H5715

І дав Він Мойсееві, коли закінчив говорити з ним на Сінайській горі, дві таблиці свідощтва, таблиці кам'яні, писані Божим пальцем.